

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新開

Directeur Politique - L. MARTY
 Dem. Gérant - **NGUYỄN-V. CUA**
 ADMINISTRATION
 ET RÉDACTION:
 Saigon, Rue Cathai, 157. (1er Etage)

GIÁ BÀN:
 Năm-ly, Trung-ly và Cao-mán
 Mỗi năm 6 \$ 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÀN:
 Bắc-Kỳ, Lào, Đại-Pháp
 và THƯỚC ĐIA.
 Mỗi năm 7 \$ 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.
 MỠI TUẦN LÊ RA BA VỊ:
 NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán lẻ 0 304
 TELEPHONE N° 475 Adresse télégr.: LUCIANN-SAIGON

POUR LES ABONNÉS, s'adresser
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal
 à NANOÏ: Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC LỤC

- 1. - Cải lương tân chánh.
- 2. - Chiến cuộc bĩ rồi, phải cạnh tranh đường kinh tế.
- 3. - Áo-châu điện-báo.
- 4. - Vô tuyến điện báo.
- 5. - Việt-nam tấn bộ.
- 6. - Nhiệt-tâm với già-tâm.
- 7. - Thông báo.
- 8. - Su-Phạm Học-Khoa.
- 9. - Tin Đông-dương.
- 10. - Văn Uyên.
- 11. - Thán.
- 12. - Cách trị nhệp môn.
- 13. - Báo việc quan.
- 14. - Phùng-kim-Huê.

CẢI-LƯƠNG TÂN-CHÁNH

(La réforme administrative)

(Tiếp theo)

Kỳ báo trước, tôi có hứa sau tôi sẽ tiếp giải vì sao cách trị-chánh như vậy không an nên phải cải lương, nhưng bởi cách sắp đặt trong hương đảng, phần chức trách của làng và thế lệ trị dân, tôi giải chưa rồi, hãy còn nhiều điều cần phải chỉ. nên tôi xin đình lời hứa trước đó lại một kỳ, để giải cho phân minh nguồn gốc.

Tại sao làng tổng tự quyền mà chẳng hề thấy lớn xon, dân kiện làng, làng kiện tổng? Chẳng có điều lớn xon như vậy là nhờ hương hạ tôn ti, giữ nghiêm lệ phép. Tục rằng hương đóng dung xỉ; lấy một lời tục đó thì đủ hiểu xưa làm làng, làm cha mẹ dân, phần nhiều đều là người tuổi cao tác lớn, đều là người hương đảng, đều là người của làng bầu cử. Người mà chẳng phải là người tuổi tác, người có tài, người phải con dòng cháu giống, thì dân chẳng phục, chẳng hề đặt ra lãnh chức làm cha mẹ dân, dầu rằng người ấy giàu có, học thức thế nào, cũng gọi một tên dân ngu. Ấy vậy làng, từ hương chỉ hạ đều là người gốc rễ trong làng, đều là cháu giống con dòng, đều là người dân chính quyền. Lớp này qua đời, tới lớp kia tấn lên, là mà cháu dân, giữ gìn mọi làng, gọi là giữ lấy nhao rừng của ông bà xưa đã dày công gầy dựng. Bởi vậy những người ra làm làng, tuy chẳng có lương bổng gì mà hết lòng lo, lo như việc nhà, tôn-ti nhau và kính mến nhau như anh em một nhà, chẳng hề dám loạn. Bắt từ xã-trưởng, hương-thần, hương-hào là ba người lo thuế vụ, lo việc quan, mà kể lên, thì có ông Hương-chánh, để mà xử đoán việc dân, ông Hương-giao, để mà dạy dân, ông Hương-sư, để mà dạy làng, rồi mới tới chủ Cả. Cho nên bất luận việc trong việc kinh, lễ Hương-thần, Hương-hào, Xã-trưởng-cứ do nơi ông Hương-sư, mà làm, vì ông ấy là thầy của làng, để trải đủ vành, việc quan trọng theo. Ông Hương-giao, chẳng lo việc

chỉ khác hơn là dạy dân trong làng, trung vua chúa, hiểu với mẹ cha, kính trọng làng xóm hòa thuận anh em, lạc nghiệp an cư, dời lòng hương thiện. Ông Hương-chánh, thì ngồi cầm cân xử đoán việc dân, việc nhỏ thì giải hòa, việc lớn thì cử mụ công bình, không lòng tỵ vì. Còn chủ Cả, là cha mẹ làng, ngồi mà bình chánh cho làng mọi việc. Mỗi một đều có phần chức trách khác nhau, bề làng mà hư tệ, thì lối xử chủ Cả phải mang, dân mà nghinh ngang, lối xử phần Hương-giao. Xử đoán dân không phục, thì lối nơi Hương-chánh mà ra, bề trẻ việc quan, cũng là làm sai phép quan, thì về phần Hương-sư phải chịu. Vì mỗi chức đều có phần can-đó riêng nhau, nên lệ phép của làng rất nghiêm, thường hạ phân minh không ai dám loạn. Mà hệ trong làng, trong hương đảng, thường hạ tôn-ti, dân nào dám nghinh ngang cho làng. Tự nhiên, dân trong làng cũng hòa nhau, thuận nhau, cho tục lệ tôn-ti dời lòng hương thiện, thế lệ phép của làng trở ra sao, thì cứ tuân theo vậy, chớ hề dám vi phép cho phải tội và với làng, dầu rằng lệ phép ấy bỏ buộc chặt chẽ cách gì, dân cũng cứ cúi đầu vâng phục, vì biết làng là cha mẹ dân, lo cho dân thông thả làm ăn, lo cho dân ăn, lo chung cho trong làng, chẳng phải vì tư vị kỷ. Bởi vậy cho nên, ngoài vụ thuế khóa, lính-trang, xâu bời, dân còn phải tuân lệ làng, như những là, phiên tuần, phiên canh, giữ gìn trộm cướp. Chiều chiều đi làm việc, đi tìm mục rồi quá canh hai, nhà ai nấy ở, không đứng đi rào xóm rào làng, có việc cần phải đi, thì có được có đèn không đứng đi thăm đi tới. Có đi đâu năm bảy bữa, cũng phải xin phép làng, chừng đi về rồi thì cũng phải tới trình cho làng biết. Không đứng chửa người lạ mặt, có bà con đây xa tới thăm, ở một hai ngày, một hai đêm, thì phải đem mà trình điện với làng, ai mà

chẳng tuân lệ phép của làng, thì phải, nếu chẳng bị đòn, thì cũng mang trượng-mang-trồng.

Thoảng lại cái cách làng trị dân, có khác nào cha trị con, áo mặc chẳng khỏi đầu, dân nào dám hó-hê; cho nên, tuy phần trách-nhệ nặng nề mà làng chẳng ngã lòng, còn dám gánh vác việc làng mà noi giữ cái công nghiệp của ông bà sáng tạo, chẳng để cho kẻ trời sông lạc chơ vào mà làm hư cái qui củ của làng. Còn dân cũng vậy, cũng vì mến làng xưa là nhao rừng của mình là mụ mẹ của ông bà, chẳng nở rời, nên dầu lệ lệ phép của làng bỏ buộc cách nào cũng không phiên trách, nghĩ vì thế chịu vậy mà ở làng mình, hơn là tới người làng nào cho người nặng nề; mà làng của mình là người cố cựu, là người có ân nghĩa, là người bạn tác với cha mẹ họ ông-bà mình xưa, hành phạt mình cho ung, hơn là để cho kẻ bá-vô hành phạt. Tại có đó mà dân làng thường phục người cố-cựu mà bất phục những người không có gốc rễ ở làng, không phải con dòng cháu giống ở làng mà vào làm làng, đầu cho người ấy có của có tài cũng mặc.

Cách trị-chánh của làng xưa tuy thời nước, sắp đặt vậy, cái trị vậy, cứ thường áp hạ, cũng ung, ngặt có một điều trị như vậy, dân chẳng những mất tự-do mà thôi, dân mất cả nhân quyền, dân cũng loai người, mà xem ra như hình thỏ máu.

Phép công-bình Langsa, phép trị-chánh của nhà-nước Langsa, trong chế nhơn quyền tự-do, nên chẳng khứng để cho bá-tánh than làm dân như khúc gỗ tròn, mới chen vai chia gánh vác với việc làng, đáng mà cải-lương trị-chánh.

Sao rằng dân mất cả nhân quyền tự-do, sao rằng dân như khúc gỗ tròn, sai tới.

tiếp giải.

Lập-Tuần.

Chiến cuộc bĩ rồi Phải cạnh tranh đường Kinh-tế

Ai cũng rõ biết rằng cuộc chiến-dầu rất gớm-phức mới yên rồi đó, Đại-Pháp ta chẳng những là bị quân Áo-lô-mân đồng thời giã-manh tàn-bạo mà công kích, nên làm cho nhà xiêu thành ngã, ruộng nát vườn tan, hư hại-không xiết kể mà thôi, mà lại còn hao hơn một triệu sanh linh và tổn có mấy trăm ngàn triệu bạc. Hiện nay hòa-uớc đã ký tên xong rồi; Đức quốc phải giao hết các đảo chiến-thuyền và thương-thuyền, phải giao hết khi-giới và thuốc-dạ, phải trả tỉnh Alsace và tỉnh Lorraine lại cho Đại-Pháp, phải để cho binh Liên-Hiệp chiếm cứ một phần đất mà ngăn ngừa sự phân phúc, v. v., mà lại còn phải chịu bồi thường những sự hư hại của lương dân trong mấy xứ, binh Đức chiếm cứ khi trước đó. Và Đại-Pháp ta và các nước Liên-Hiệp muốn lấy lòng nhơn-huệ mà đãi kẻ thù, nên không buộc chúng nó bồi thường binh phí, định phân chia nước nào thì đi cho nước nấy chịu.

Trong lúc chiến-dầu Đại-Pháp ta lao-trai nẩy lãn, nay muốn có đủ bạc mà trả tiền lời số vậy do thì tất nhiên phải lập thế mà sanh nhiều mối lợi mới được. Nhứt-báo bên Mâu-quốc có truyền tin rằng Tài-chánh bộ Thượng-thor đương lập luật định tăng thuế hóa vật, thuế nhập khẩu, xuất khẩu, thuế huê-lợi, thuế đò trang-sau vận vãn, trong địa phận Đại-Pháp.

Trong Đông-Dương tuy chúng ta khỏi tra bị phí, song tiền tiền bạc của chúng ta cũng chẳng ít. Hiện nay sự ta đương vậy cũng tăng hóa vật trong đường kinh-tế, vậy chúng ta phải lo làm cho hoàn toàn cuộc khai-sả trong nước, đã vậy mà lại còn phải lập thế của nước, cắt thêm s-yên nữa. Ấy thì dù chỉ rằng trong xứ ta yếu cần phải có huê-lợi càng ngày càng thêm nhiều mới được, bằng không thì chúng ta phải thua sút nước khác, vì buổi này dân dân cũng lo cạnh-tranh kinh-tế, nếu ta không lo trước thì ta còn gì.

Nhưng ông Đại-Pháp nếu quyết tâm làm khai-quang lý-tài, mở-mang trị-thức cho dân xứ ta, thì tất nhiên phải khuyến Quốc-dân giúp sức giúp tiền mới được. Ấy là một điều cần như, bởi vì nếu muốn nước ta khỏi thua ngoại-quốc, thì phải tấn thành những công việc lo táy/lo ích, về đường kinh-tế như lập bến chợ tàu vỏ ra cho gián tiện, xây v. mà đóng tàu, lập thêm đường xe lửa, đắp thêm lo, khai thêm kinh, v. v., và phải lo cắt nhà-thương, lập nhà-thương thêm cho nhiều hơn nữa.

XA-BÔNG M-T-XAY
 Tô màu cho Đông-dương
 Con ngựa một sừng
 Hiệu LA LICORNE
HAO-VINH Công-ty
 HANG A (NAM)
 146 Rue LeFaure, Saigon
 AGENT EXCLUSIF

Muru sấu

Chàng kia, con nhà giàu có, tánh nhu... Chàng kia, con nhà giàu có, tánh nhu...

Khi vô nhà, chào mừng vui vẻ, tiếp đãi... Khi vô nhà, chào mừng vui vẻ, tiếp đãi...

Nghĩ tình anh em, bèn ở lại ăn uống... Nghĩ tình anh em, bèn ở lại ăn uống...

Bên lúc chàng tỉnh, thức dậy thấy sự... Bên lúc chàng tỉnh, thức dậy thấy sự...

Còn chủ nhà ở ngoài đưa viết và giấy... Còn chủ nhà ở ngoài đưa viết và giấy...

Chàng nhào thế cùng, bắt-dặc-đi phải... Chàng nhào thế cùng, bắt-dặc-đi phải...

Ghét thay cho người tham, háy cái mưu... Ghét thay cho người tham, háy cái mưu...

Chàng biết có bệnh nào khiến hiệu không... Chàng biết có bệnh nào khiến hiệu không...

Tiền bị giam

Người kia, ở làng Năng-an, huyện Mộ... Người kia, ở làng Năng-an, huyện Mộ...

Lúc đầu người lân cận lờn xin, sau tiếng... Lúc đầu người lân cận lờn xin, sau tiếng...

Chàng biết có bệnh nào khiến hiệu không... Chàng biết có bệnh nào khiến hiệu không...

Quan huyện sớ-tại nghe tin, lập tức sai... Quan huyện sớ-tại nghe tin, lập tức sai...

Hà-tỉnh

Cháy

Bữa 21 tháng sáu Annam, ở làng xuân... Bữa 21 tháng sáu Annam, ở làng xuân...

Khi ấy đương giặc ngủ mê, nghe tiếng... Khi ấy đương giặc ngủ mê, nghe tiếng...

Trong khi mơ màng, chợt không kịp... Trong khi mơ màng, chợt không kịp...

Cách đập lúa

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

Còn ở bên-tỉnh phần nhiều những nhà... Còn ở bên-tỉnh phần nhiều những nhà...

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

công mau hơn, mà mệt hơn công nhiều... công mau hơn, mà mệt hơn công nhiều...

Ước chỉ những nhà làm nông, bán xứ... Ước chỉ những nhà làm nông, bán xứ...

Phụ vụ.

Say rượu

Người kia uống rượu đã say, tâm thần... Người kia uống rượu đã say, tâm thần...

Rượu cũng có chất độc, uống quá-hóa... Rượu cũng có chất độc, uống quá-hóa...

Một điều nên răn

Thường khi xe auto đến nơi nào thì... Thường khi xe auto đến nơi nào thì...

Lúc xe sắp chạy, con nit đua nhau đeo... Lúc xe sắp chạy, con nit đua nhau đeo...

Ấy là một điều rất nguy hiểm cho con... Ấy là một điều rất nguy hiểm cho con...

Các ông phụ huynh của lũ hoang đoàn... Các ông phụ huynh của lũ hoang đoàn...

Vật thực kếm

Năm nay mất mùa, gạo kém, dân gian... Năm nay mất mùa, gạo kém, dân gian...

Phần thì trời hạn, nhà nông tốn công... Phần thì trời hạn, nhà nông tốn công...

Còn trứng vịt, mấy loài chim, gà, vịt... Còn trứng vịt, mấy loài chim, gà, vịt...

Nhiều khi có tiền cũng không có tiền... Nhiều khi có tiền cũng không có tiền...

Quá ghen

Bữa nọ, bà kia việc chi không... Bữa nọ, bà kia việc chi không...

Hồi ra mới biết; số là bữa ấy ông... Hồi ra mới biết; số là bữa ấy ông...

Bà không nghe, nói rằng ông ta đi tư... Bà không nghe, nói rằng ông ta đi tư...

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị... Thường thầy các tỉnh như : Quảng-Trị...

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Đề:

Thầy Đại-pháp thành công... Thầy Đại-pháp thành công...

Hang văn... Hang văn...

Nghìn gió hòa bình đã thổi lò... Nghìn gió hòa bình đã thổi lò...

Mây đồng nước lửa trời Tây đẹp... Mây đồng nước lửa trời Tây đẹp...

Sân thợ thầy hay, hay học khắp... Sân thợ thầy hay, hay học khắp...

Tinh theo kiếp chúng tôi dang lợ... Tinh theo kiếp chúng tôi dang lợ...

ĐỒ-MÔNG-HÙNG... ĐỒ-MÔNG-HÙNG...

Tự thuật họa vận bài Bồng-Dinh... Tự thuật họa vận bài Bồng-Dinh...

Muôn đạo non sông lánh nợ đời... Muôn đạo non sông lánh nợ đời...

Ngặt vì chưa vướng lại buồn khơi... Ngặt vì chưa vướng lại buồn khơi...

Thần danh đã ngán trăm bề cực... Thần danh đã ngán trăm bề cực...

Thi từ làm khuấy một cuộc chơi... Thi từ làm khuấy một cuộc chơi...

Mình đỡ đầu khoe tài giỏi nước... Mình đỡ đầu khoe tài giỏi nước...

ĐYM theo Khương-Từ vinh cảnh trúc... ĐYM theo Khương-Từ vinh cảnh trúc...

ĐỒ-MÔNG-HÙNG... ĐỒ-MÔNG-HÙNG...

Vịnh cây tông

Tông lão đờn-đờn đứng thẳng trần... Tông lão đờn-đờn đứng thẳng trần...

Tuyệt sự vương tâm sự trong trời Việt... Tuyệt sự vương tâm sự trong trời Việt...

Hay đổ máu hoa hay đổ nắng... Hay đổ máu hoa hay đổ nắng...

Chàng bở như vung khác loại bản... Chàng bở như vung khác loại bản...

Phụng họa nguyên vận đề thi của M. Mai-Kiên trong tờ LT.T.V. số 654.

Đề gió xa đưa ngõ động nhiều... Đề gió xa đưa ngõ động nhiều...

Như hai quạnh quẽ mây ăn tới... Như hai quạnh quẽ mây ăn tới...

Chiu chất trời nam bấy nhơn lại... Chiu chất trời nam bấy nhơn lại...

Biết ai nhân cạn niềm khoe cách... Biết ai nhân cạn niềm khoe cách...

Trời nước bao nhiêu chuyện bấy nhiêu... Trời nước bao nhiêu chuyện bấy nhiêu...

Bồng-Dinh.

Ký-giữ Bồng-Dinh-Tiên sanh

Từ-phủ-thi-ca cách điệu màu... Từ-phủ-thi-ca cách điệu màu...

Cơ-cấu đầu phượng khөгe Jy-Lâu... Cơ-cấu đầu phượng khөгe Jy-Lâu...

Sông vi đã nong nhồng máng cầu... Sông vi đã nong nhồng máng cầu...

Rối co rối dũi hàng mấy rêu... Rối co rối dũi hàng mấy rêu...

(Bên-sứ)

TRƯƠNG-QUAN-HIỆU Đổn-thủ

Tự- thuật... Tự- thuật...

Bên tâm thường gặt gánh ngàn dâu... Bên tâm thường gặt gánh ngàn dâu...

Xét nét đường đời khổ cảnh sâu... Xét nét đường đời khổ cảnh sâu...

Đưa tranh rồi sự tiếng của màu... Đưa tranh rồi sự tiếng của màu...

Say thanh mắng còn chén rượu châu... Say thanh mắng còn chén rượu châu...

Xây văn con tạo thứ về đầu... Xây văn con tạo thứ về đầu...

TRƯƠNG-QUAN-HIỆU.

Chạn vận (Họa-vận Bồng-Dinh)

Non tày con ác lệng ban chiếu... Non tày con ác lệng ban chiếu...

Ràng rung sương lợng gió hắc hiếu... Ràng rung sương lợng gió hắc hiếu...

Tàng bãng cửa phật tiếng kinh kiếu... Tàng bãng cửa phật tiếng kinh kiếu...

Rộn ràng đàng gió muôn chim môi... Rộn ràng đàng gió muôn chim môi...

Tinh cảnh trông theo trời chạn vận... Tinh cảnh trông theo trời chạn vận...

Buôn cùng non nước dạ như khiếu... Buôn cùng non nước dạ như khiếu...

Thần sao lảm nổi bất bãng, Liều như Cung-quang chệ Hằng nghi nao.

Liều như cung Quang phạn có Hằng... Liều như cung Quang phạn có Hằng...

Buôn bầy thân số những bất bãng... Buôn bầy thân số những bất bãng...

Lập đã (từng quen ghe gĩa sông... Lập đã (từng quen ghe gĩa sông...

Quanh hiếu thả ví cọi trong trăng... Quanh hiếu thả ví cọi trong trăng...

Động khẩu đánh cam cựa kìn ngĩa... Động khẩu đánh cam cựa kìn ngĩa...

Rhĩ đã đẽ, rỏi may, có thườ... Rhĩ đã đẽ, rỏi may, có thườ...

Rhĩ may máy tạo biệt đầu răng... Rhĩ may máy tạo biệt đầu răng...

LÊ-HOÀI-NGHĨA.

Bãi trường thi

Lặt bặt thời đưa đến bãi trường... Lặt bặt thời đưa đến bãi trường...

Từ thấy giả hạn đặng hội hương... Từ thấy giả hạn đặng hội hương...

Lao xao trước cửa người khiên tráp... Lao xao trước cửa người khiên tráp...

Chộn rộn trên đặng kẻ vát rương... Chộn rộn trên đặng kẻ vát rương...

Hai tháng vui chơi lia cách bạn... Hai tháng vui chơi lia cách bạn...

Tám tuần hơn hợ với thung đờng... Tám tuần hơn hợ với thung đờng...

Mau mau trông tới kỳ sum hiệp... Mau mau trông tới kỳ sum hiệp...

Gần giữ chuyện tởi kẻo nhớ thưng... Gần giữ chuyện tởi kẻo nhớ thưng...

THAI-NGOC-PHẠM.

Collégien en vacances 18 rue Barbier... Collégien en vacances 18 rue Barbier...

THAI (Dénivelles)

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui... Đáp-giã liệt-qui đã có lòng mua vui...

Loài người có hai chơn — Loài ngựa có bốn cẳng—Loài chim hai cẳng mà có lông—Loài rắn không cẳng mà có vảy—Loài cá có vảy mà lại có vây, ấy là loài có xương sống và có máu đỏ kêu là Tịch-loại. Trong tịch-loại vật có cẳng nhiều hơn vật không cẳng.

CHƯƠNG THỨ BA
Động-vật có vỏ
Annélés — Quyển-thể-loại
Đây nói về loài vật không xương và có máu trắng; giống ấy kêu là vô-tịch-loại. Hình thể đều khác nhau. Nay ước như hồi chừ khản quan vậy chớ con chỉ mà đồng thể với con ruồi thì chắc là chừ công với con ong, vì ong cũng có 6 cẳng, 4 cánh như ruồi. Vì như hồi một lần nữa mà không cho nói con ruồi thì chắc là chừ khản-quan lại con bướm con chuồn cũng có 6 cẳng 4 cánh như con ruồi vậy, nhưng loại ấy đều gọi là loại phi-trùng cũng thuộc về quyển thể-loại.

Hãy bắt một con nhện mà coi, thì bình thể cũng giống như loại phi-trùng, nhưng nó có 8 cẳng, mà không cánh. Còn như rít-một cây, bọ hung, 4 loại này đều có vỏ cứng, nên kêu là ngành xát-loại, cũng thuộc về quyển-thể-loại.

Loại địa tuy cái da không cứng như loại ngành xát, nhưng cũng có bao, song nó không có chừ, mà cái da nó không giống như loại phi-trùng, mà cũng không giống loài ngành xát, nên kêu nó là trai-loại, hoặc kêu là quyển-thể-loại cũng được, vì hình con đĩa ở ngoài cũng có bao.

CHƯƠNG THỨ IV

Nhu-thể-loại

(Loài minh-mềm — mollusque)
Phàm những vật như con ốc bươong, cá minh đều mềm hết, nhưng có một cái vỏ trên lưng, để che cái minh chừ. Lại như con nghêu, thì cái minh ở trong, ngoài có hai miếng xát úp lại.

Nhưng loại như con nghêu tuy là có vỏ cứng song chẳng đáng kêu là

loại quyển thể, hay là loại vô tịch, vì không xương không máu đỏ, phải kêu là nhu-thể-loại.

CHƯƠNG THỨ V
Quang-mang loại

(Loại da có ngời ánh sáng — Zoophytes)
Như hoa đá saoo, loại hoa đá, cũng là một loài động vật dưới biển nên kêu là hoa đá. San-hồ trùng, loại cá sao sắc có ngời sáng, nên kêu là tinh ngư.

Loại hoa đá thường dưới biển trôi cả về cả đám rất nhiều, hề gặp bùn, đất, đá gì thì tập lại mà sanh sản ra, chẳng biết là hàng hể sa số nào. Loại động vật nào mà hình có góc khốe, có sắc chói sáng, thì cũng đều kêu là quang-mang loại.

Từ bài thứ nhất đến đây, loài động vật đã sắp ra làm bốn loại.

- 1° — Tịch loại (vertébrés).
- 2° — Quyển thể loại (annélés).
- 3° — Nhu thể loại (mollusques).
- 4° — Quang-mang loại (zoophytes).

Từ đây ra sau: như chừ khản-quan muốn rõ biết vật loại tánh chất, cũng chỗ biến hóa, phải hàng ngày chiêm nghiệm mới rõ lẽ hằng.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRƯỜNG

Nguyễn-xích-Hồng

Nhập trường tháng Aout tới đây:
Lớp nhì B (2^e classe B) sẽ có hai ông Tô-tại dạy.
Lớp bảy (lớp chót) chia ra làm hai lớp và có hai thầy dạy.

Báo việc quan

(Partie officielle)

Vì lời nghị quan quyền Thông-Độc Nam-kỳ ngày 10 juillet 1919:

Thăng chức kể từ ngày 14 juillet 1919.
Trong hàng viên chức bản quốc thuộc ti khám đạt và họa đồ (cadre secondaire).

Lên chức Khám-đạt Họa-đồ nhì hạng, lương 900 đồng.

M. Cao-thạch-Tuyết, khám-đạt họa-đồ tam hạng.

Lên chức Khám-đạt Họa-đồ hạng sáu lương 880 đồng.

M. Nguyễn-kim-Tam, khám-đạt họa-đồ hậu bổ.

M. Phan-trường-Manh, khám-đạt họa-đồ hậu bổ.

M. Trần-vân-Chính, khám-đạt họa-đồ hậu bổ.

Trong hàng viên chức bản-quốc thuộc sở Nông-thương

Lên Agent de Culture thiết thọ nhưt hạng lương 540 đồng.

Trong hàng viên-chức sở Tân-đảo và tòa-hình viên-chức bản-quốc

Lên thư-ký thiết thọ nhưt hạng, lương 680 đồng.

M. Hồ-vân-Vân, thư-ký thiết thọ nhì hạng (Tòa-hình).

M. Huỳnh-vân-Quí, thư-ký thiết thọ nhì hạng (Tòa-hình).

Lên thư-ký thiết thọ nhì hạng, lương 600 đồng.

M. Trần-quang-Cần, thư-ký thiết thọ tam hạng (Tân đảo).

Lên thư-ký thiết thọ tam hạng, lương 540 đồng.

M. Dương-vân-Tây, thư-ký thi-sai nhưt hạng (Tân đảo).

Lên chức thư-ký thi-sai nhưt hạng, lương 480 đồng.

M. Hồ-quang-Phong, thư-ký thi-sai nhì hạng (Tân đảo).

Lên chức thư-ký thi-sai nhì hạng lương 420 đồng.

M. Lê-vân-Phi, thư-ký thi-sai tam hạng (Tân đảo).

Lên thư-ký thi-sai tam hạng, lương 360 đồng.

M. Dương-vân-Biên, thư-ký học-tập (Tân đảo).

M. Lê-hà-Thành, thư-ký học-tập (Tân đảo).

M. Hồng-vân-Hay, thư-ký học-tập (Tân đảo).

M. Lê-vân-Cần, thư-ký học-tập (Tòa hình).

M. Trần-quang-Gi, thư-ký học-tập (Tân đảo).

Viên chức Đông ngoại-quốc

Lên Thông-phán tam hạng, lương 720 đồng.

M. Phùng-Tung, thư ký thiết thọ nhưt hạng (Tân-đảo).

Viên-chức bản-quốc thuộc sở thuế kiêm Tân-đảo

Lên đội Tuần-kiêm nhì hạng, lương 480 đồng.

M. Lê-v-Sang, đội nhì nhưt hạng.

Lên đội-nhì nhưt hạng, lương 420 đồng.

M. M. Vương-thới-Hay, đội-nhì nhì hạng. Dương-v-Lương

Lên chức Tuần-kiêm nhưt hạng, lương 380 đồng.

M. Võ-vân-Nhan, tuần-kiêm nhì hạng.

Lên Tuần-kiêm nhì hạng, lương 300 đồng.

M. M. Lê-vân-Dầu, Tuần-kiêm tam hạng. Phạm-vân-Thi

SỞ KIỂM-LÂM

Lên Thông-phán hạng tư, lương 480 đồng.

M. M. Nguyễn-Văn-Pho

Lên Thư-ký hạng ba, lương 288 đồng.

M. Đặng-vân-Chức, thư-ký hạng tư. Độc tiếp trong thư sán.

TRƯỜNG

Nguyễn-xích-Hồng

Hội thi bằng-cấp Tót-nghiệp Annam (diplôme d'études complémentaires)

Có một tờ đầu:

Lê-vân-Thọ (Trò này mới đậu bằng-cấp sơ học một năm rưỡi) décembre 1917. Nay thì đầu được hai bằng-cấp Tót-nghiệp. Tót-nghiệp Tây (B.E) và Tót-nghiệp Annam (diplôme d'études complémentaires).

Hội thi bằng-cấp sơ học (certificat d'études primaires)

Năm nay tuy bài thi thiết khó song trường Nguyễn-xích-Hồng đi thì 14 tờ đầu được mười.

Nota: Nhập trường tới đây (15 Aout) có hai thầy dạy thiết giỏi.

Lớp tư: M. Đặng-minh-Trở.

Lớp năm: M. Nguyễn-vân-Tuoi, mới thầy đều có hai bằng-cấp Tót-nghiệp Tây (B.E) và Tót-nghiệp Annam (diplôme d'études complémentaires).

bằng,
chí Hằng
nghĩ nao,
hắn có Hằng
g bắt bằng
ra sống
ng trắng
g bợn
a kín ngắn
buổi
ràng
A-Nghĩa.
rường
hường
khienio trap
rường
h bạn
ang đường
hiệp
hở thươg
gư-Phàm.
g Barbier
đánđinh

g mua vui
o xin nhắc
o no đáp
iết đẹp thại
phap (bôn
những thơ

hề
hay sao?
đùng
y lời rao

Ký
Langsa
hư nhưt
vì muốn
n nhà-in
ion giúp
giấy còn
ng không
g (\$300).
trả bợ
nhệ giá
m đồng

gời ngay
a
rie đ
t - 157

hôn

ng sống
và
ngựa voi
heo, đé,

ng sống
ấy.

ng loài
nghỉ lại
g xương,
loại vật
ác nhàu
ức hạnh

loại có
ng không
biết, như
thầy đều
chị khác

N^o (82) FEUILLETON DE 8 AOUT 1919.

ROMAN
ÔÁN HỒNG-QUẦN

Phùng-kim-Huê
(Ngoại-Sứ)

HỒI THỨ TƯ (tiếp theo)

Triều-bá-Cu liền nói: « Phải, tôi là Trang-sư của hàng Hồng-Khoang, chớ Phùng phải là Trang-sư riêng của Hồng-Khoang hay là Nam-Xương, song muốn cho tròn phận sự, tôi đi đày Trang-sư Agamadou chỉ thế cho tôi, đặng rành phân mà cho mẹ tôi, và kêu nai về phân tôi mười lăm năm có một. Vậy xin qua Bồi-hàm từ đây, nhìn Trang-sư Agamadou là Trang-sư của Hồng-Khoang, Trang-sư Agamadou là Trang-sư của mẹ tôi, Phùng-kim-Huê, còn tôi đây chẳng bao chừ cho chàng nào cả, chỉ lo đem bằng cơ mà kiện Nam-Xương và cứu mẹ tôi thôi ».

Trang-sư Triều-bá-Cu nói rồi cầm quan Bồi-hàm một lần nữa bước ra; quan Bồi-hàm mới kêu Hồng-Khoang mà hỏi:

« Hồng-Khoang, người nói người là Hồng-Khoang, thuộc hàng Quảng-đông, ở Hương-cảng mới qua Nam-kỳ, lập hàng tại Saigon được vài năm nay mà thôi, ta hỏi người phải nói thiệt, chớ người có chớ cho làm cũng chẳng ích gì, vì ta cần vội rồi sau cũng lo mới. Vậy chớ người chẳng có tên nào khác hơn, và trước khi người

không có ở Nam-kỳ Chợt sao?

— Bẩm không tôi không có tên nào khác hơn là tên Hồng-Khoang và tôi mới vừa Nam-kỳ đây thôi. Quan lớn xem lấy habe thể từ của tôi để biết trước tôi có ở Nam-kỳ hay không. Chẳng có ai trại trước nam của tôi tôi đi về Nam-kỳ.

— Phải, ... mà trước mười chừ năm người không có ở Nam-kỳ sao?

— Bẩm không.

— Người không phải là Nam-Xương làm nhà-máy Chợt cách mười tám năm nay sao?

— Bẩm không.

— Không sao khi người cầm thơ để tên Nam-Xương, người lãnh mã khai phòng xem giữa tức?

— Bẩm tôi nhân lãnh là bởi trước nhỏ tôi cũng có tên Nam-Xương vậy.

— Thế nhỏ là thế nào?

— Bẩm thơ tôi một lời long cho tôi lúc tuổi nhỏ năm bốn.

— Cho tôi tuổi năm bằm mấy chớ, sao người lại nói tuổi nên bằm bốn (Hồng-Khoang làm thỉnh). Người biết Phùng-kim-Huê là ai chăng?

— Bẩm tôi nhớ may chớ không biết chắc.

— Người nhớ may làm sao lúc đang tiệc người nhân rồi, người vác mã hàng lên, chỉ Phùng-kim-Huê mà nói cách chừng như rằng:

« Phùng-kim-Huê đây ma. Sao nàng ra đượ? »

Dường ấy người đã có biết Phùng-kim-Huê rồi chớ?

— Bẩm biết.

— Người biết Phùng-kim-Huê hồi nào?

— Bẩm hồi nào tôi không nhớ.

— Đợc chừng mấy năm nay?

— Bẩm tôi không nhớ mà định phòng.

— Đang giữa tiệc người nhìn Phùng-kim-Huê, Phùng-kim-Huê có nhưn người mà kêu Nam-Xương chăng?

— Bẩm có.

— Nếu vậy trước nhỏ người ở Bôn-Tau, Phùng-kim-Huê có đi đàn-bàn mà biết người vậy gặp mà nhìn như thế?

— Bẩm tôi ở Phùng-kim-Huê nhìn làm.

— Không, người đã nhìn trước Phùng-kim-Huê, sao người dám hỏi Phùng-kim-Huê nhìn làm. Nàng cũng như trước một người vậy chớ, Phùng-kim-Huê biết người hồi nào?

— Bẩm tôi không nhớ.

— Người không nhớ là tại người cũng muốn khai ngay, chớ Phùng-kim-Huê đã có khai với ta rằng biết người đã mười tám năm rồi, lúc người còn làm công trong nhà-máy Chợt. Phải vậy chăng?

— Bẩm tôi mới qua đây lần thứ nhất, có đầu làm công trong nhà-máy Chợt mười tám năm trước.

— Vậy chớ người biết Phùng-kim-Huê hồi nào?

(Hồng-Khoang làm thỉnh). Người là người sanh đé tại đâu?

— Bẩm tôi là người sanh đé tại Xăng-Xen.

— Mấy tuổi người lia Xăng-Xen mà đi?

— Bẩm tôi đi qua chủ tôi ở Hương-Cảng lúc tuổi nên mười sáu.

— Người làm chỉ mà đượ nên sự-nghiệp?

— Bẩm tôi chẳng làm chi. Qua họ cũu

tôi cưới vợ cho tôi, tôi ở với chủ tôi cho đượ có trại có gái. Chủ tôi qua đợi. Tôi thừa hưởng gia tài của chủ tôi, nên có của đem qua đây lập hàng.

— Người năm nay mấy tuổi?

— Bẩm năm nay tôi năm mươi hai tuổi.

— Cha mẹ người tên gì?

— Bẩm cha tôi là Nam-Mào, mẹ tôi là Trâm-thị.

— Người biết cha đé ta làm công tại cho người đượ tiền theo họ đượ hàng Quảng-đông chăng? Người nói người trước là người ở Bôn-Tau, người ở Xăng-Xen, còn cha Nam-Mào và Trâm-thị, cha mẹ năm sao hai mươi lăm, người lãnh bài chỉ, đé chớ người làm công: Nhà-máy. Còn theo như giấy tờ của người, bây giờ đây, người là Hồng-Khoang thì Hương-cảng lúc tuổi người nên bằm bốn mà thôi chớ. Lại năm người đượ bằm bốn thì hàng Quảng-đông Chợt hỏi họ người đé rằng người chớ?

— Bẩm năm nay tôi năm mươi hai tuổi; công nghiệp của tôi trước là ở Hương-cảng thì người đé rằng người đé?

— Bẩm chừ.

— Phải người biết Phùng-kim-Huê là người còn làm công trong Nhà-máy Chợt lớn chăng?

— Bẩm phải.

(Còn nữa)

MÔNG-HUÊ

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhưt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng, và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn ĐƯỢC-TÁNH LƯỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không.

Lên Thơ-ký hạng năm lương 240 đồng.

M. Nguyễn-Huỳnh, thơ-ký học tập nhưt hạng.

Lên Đới nhưt hạng lương 324 đồng.

M. Nguyễn-vân-Bài Đới nhì.

Lên Đới nhì lương 324 đồng.

M. Nguyễn-vân-Chúc Đới tam hạng.

Lên Đới tam hạng lương 288 đồng.

M. Phạm-vân-Tao Đới tứ hạng.

Lên Đới tứ hạng, lương 264 đồng.

MM. Nguyễn-vân-Chac Đới hạng năm.

Nguyễn-vân-Biên

Bài-vân-Trụ

Nguyễn-vân-Giác

Lên Đới hạng năm, lương 240 \$ 00

MM. Lê-vân-Lưu, cai hạng nhưt.

Lê-vân-Đại Đới Hiệp.

Huỳnh-vân-Biên.

Trần-vân-Hai.

Nguyễn-vân-Mor.

Nguyễn-vân-Tung.

Lên Cai hạng nhưt, lương 204 \$ 00

MM. Hồ-vân-Quan, Bép, nhì hạng.

Quan-vân-Giáp.

Huỳnh-vân-Biên.

Diêu-vân-Kim.

Ngô-vân-Kỳ Đới Nam.

Phạm-vân-Đầy.

Trần-vân-Phá.

Ngô-vân-Tinh.

Lên Bép, nhì hạng, lương 168 \$ 00

MM. Lê-vân-Dương, lính tam hạng.

Huỳnh-vân-Sen.

Lê-vân-Bi.

Nguyễn-vân-Hang.

Đoàn-vân-Ve.

Lê-vân-Lục.

Phạm-v. Trọng đit qua

Khuu-vân-Nhật.

Trần-vân-Đầu.

Nguyễn-vân-Lân.

Nguyễn-vân-Biên.

Sở Tạo-Tác

(Còn nữa).

Pháp-Việt Khách-lâu

(HÔTEL DE FRANCE)

N° 157 Rue Catinat Saigon

HUỲNH HUỆ KÝ, QUẢN LÝ

Kính càng qui ông qui bà rõ, tôi là chủ thuê ngụ Nam-hồng-Phát Saigon, nay tôi cũng làm quản-ly tiệm ngủ Pháp-việt Khách-lâu số 157 đường Catinat, tôi mới sửa lại cho vừa ý qui ông và qui bà, phòng rộng mát, sạch sẽ, có đường sắt, ván gỗ, nước trà và có chỗ tắm gội thông thả, xin qui ông qui bà thừa dịp đi Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt Khách-lâu mà nghỉ, thì tôi sẵn lòng tiếp rước qui ông qui bà luôn luôn.

Giá tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	\$160
Hạng nhưt	24	1 40
nhì	24	1 20
ba	24	1 00

LỜI RAO CẦN KIỆP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi cứ đơ nơi đó.

Lò Rượu Đông-dương

LỜI RAO

Hội nhà-máy Langsa đặt rượu trong cối Đông-dương kính rao cho bá-lãnh hay rằng: kể từ ngày 1^{er} Juillet 1919, nhà-máy rượu sẽ dùng bán rượu của lò đặt ra cho các quán bán ngay như vậy, lợi cho chủ quán, lợi cho người uống rượu vì rượu ngon mà giá lại nhẹ.

Hãng đã lập tiệm nhánh trữ bán trong châu-lãnh các tỉnh và trong các quán lớn thuộc Nam-kỳ và Cao-man.

Muốn hỏi đều chi, xin hãy đơ nơi tiệm số 2 và số 4, đường Lareynière, Chợ-lớn, hoặc nơi lò rượu Chợ-lớn Bình-tây.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy đúng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chủ vị muốn bán tinh giá riêng công mà lập hoặc thành một cái nhà máy xay lúa, dù nhỏ, nên đúc, ráp máy, chũng chạy đến khi vận hành, nói tức một điều nghĩa là chạy được.

Nếu chủ vị muốn cách để trả tiền và thì hành cho gặp các việc của chủ vị sai khiến, thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Cie

Đường ở Orsay mà ở tỉnh và hãng này sẽ chỉ các đều cần lnh cho, hoặc đưa coi kiểu thứ (bản đồ) cũng giá tiền.

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

(Longéollé grâce à une liqueur)

Hiện đây giờ bên nước Hoa-kỳ có một vị đến-chủ đã người 95 tuổi mà hời còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, ông nói rằng: hời, ăn một gói sáng, để ngày ở ngoài trời người đồng coi tôi là làm công chuyện.

Ngày nò có một người đi thăm ông, hỏi thứ cho biết tại đâu ông này đầu bạc tuổi cao mà sức lực không phải kém vâng? Ông trả lời rằng: Có một lọ do mà hời, cái đó tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Bizelet là một thứ rượu trong sạch bổ trợ.

Người khách nghe vậy cũng có lòng muốn trước mua thử ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đúng thứ rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có đơ tham sòng, cũng bèn ra nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

TRẠI THỢ MỘC CHAM VÀ CẦN

Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
Tại chợ Lái-thiền, đường Abattoir

Trại tôi dùng toàn chủ-lại, trác, gỗ đóng các món theo kiểu kim thời.
mặt cầm-thạch, thành của hay không
mặt gỗ liễn bốn tiển.
mặt cầm-thạch, thành của hay không
mặt gỗ liễn, bốn trụ, một trụ.
Bàn lâu 12 trụ, bàn rượu, bàn Salon, bàn viết.
Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ chôn hay chạm
vàng ba, hai, một, vân, vân.
Qui ông muốn đặt xin gởi kiểu hay là
đến tại nhà tôi mua đồ cơ sẵn.

LỜI RAO

Kính lời cho Lục-châu và chư vị dùng rượu dạng rõ: kể từ ngày mồng một tháng Juillet 1919, thì những người khách-trú và An-nam đặt rượu tại Nam-kỳ sẽ thói bán rượu của công-xý Langsa nữa, chỉ lo bán rượu nếp của mình đặt theo cách thức của An-nam thứ giờ.

THƯƠNG TRƯỞNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỦ SÀN	CÁN TÀ	GIÁ BẠC
Củi lỏ	Thuộc chường	1 50 tới 2 00
Cây trám 0=45 tới 0=50	một tạ	0-80
Cây đề nhuộm	vàng lợt	2 50
	đỏ	1 50
Gạch tiển	một muồn	85 00
Gạch Bắc-kỳ	một ngàn	150 90
Gạch Hồng-mao	một trăm	150 00
Gạch xi-măn	đặc hạng nhưt	6 50
	đặc hạng nhì	3 50
	có li	6 50
Đầu khâu	hạng nhưt và hạng nhì	60 kil. 4
	rừng	20 = 30
	annam	Nominal
	Lào	
Vôi bột		0 95
Vôi cục Bắc-kỳ	100 kil.	1 35
Sáp ong	60 kil. 4	70 = 85
Hèo sống	100 kil.	27 = 33
Đừa khô	68 kil.	8 00 = 10 00
	trái	10 00 = 11 00
	bò	27 = 29
	nai	27 = 29
Bông	không hót	60 kil. 400
	còn hót tủy hang	63 = 420
	hạng nhưt	60 = 400
	hạng thượng	63 = 400
Tôm khô không vỏ	hạng nhưt	68 kil.
	hạng thượng	60 = 400
Tôm khô còn vỏ		25 tới 27
Vàng nhũ số 1		5 00 = 6 00
		9 00 tới 10 00
Nhựa sơn chừa lọc		5 00 = 6 00
Đea phung	60 kil.	5 00 = 6 00
Hột sen	100	5 00 = 6 00
Dầu cá	100	45 = 50 00
Mỡ heo	68	23 00 = 25 00
Dầu phung	68	17 00 = 19 00
Dầu dừa	68	2 50 = 3 00
Cải Cao-mén	60 = 400	1 50 = 2 00
Đầu khô Nam-kỳ	60 kil. 400	2 50 = 4 00
Bắp trắng	100 kil.	1 80 1 90
Bắp đỏ		2 70 2 80
Cau khô	75 kil.	28 tới 36
	trâu	68 = 40
	bò	39 = 41
	nai	41 = 43
Hồ tiêu	có giấy	63 kil. 420
	không giấy	29 = 30
Tiểu sọc có giấy		18 = 20
Khô tra		5 = 7
Mây sợi	một muồn	65 =
Ngói móc		35 =
Ngói ống	một ngàn	120 tới 300
Ngói Bắc-kỳ	60 kil. 400	150 = 200
Bong bóng cá	hạng nhưt	30 = 50
	nhì	30 = 40
	ba	30 = 50
	tr	30 = 40
	Tanchâu	360 400
	150 cân	360 400
	60 kil. 400	340
	Batri-Mocay	380 = 400
	Cambodge	3 10
Mũi	100	

KA-BONG MAT-XAY ĐEN

Tất làm rổ làm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty (Hàng ANNAM) 100 Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Yên diệp Công-ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và công-xưởng tại HANOI

Đón-điền trông thuốc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÊ

Hiện có những thứ sau này gửi bán trong các hiệu:

XI-GÀ. NINA.

Thuốc chữa vãn:

COQ (Con gà)

vãn vãn

Và thứ thuốc lá vãn, chiếu khách, hiệu

PAGODE (Cái chùa)

Thuộc vãn:

FAVORITES.

MÉTROPOLES

Advertisement for VICHY CELESTINS mineral water, including a bottle image and text: KHOAN CHAT THUY (Nước sạch tinh khiết), VICHY PHÁP-QUỐC-TUYỀN, VICHY GRANDE-GRILLE, VICHY HOPITAL, VICHY-ÉTAT BIÈU TÊ, PASTILLES VICHY-ÉTAT, COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT.

GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES



TIỆM KHÁC CON DẤU CORDONNERIE.—CHAPELLERIE Tonkinoise

TIỆM ĐÓNG GIÀY

Tại một lớp thêm một Tiệm đóng giày và bán nón theo kiểu Langea tới có commande đủ các mẫu da, chú qui có muốn dùng xin cứ viết thư cho tôi mà lấy mẫu da và lấy (Catalogue) mà coi kiểu có gét có hẳn hoi.

Vì nào muốn mua gì sẽ có giá riêng xin viết thư thương nghị.

NGUYỄN-CHI-HOÀ, 87 Rue Catinat, Saigon.

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho Hãng Annam, Hô-vinh Côngty, 146 bis Rue Lefebvre, biểu gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dự thiếp) một hộp một trăm ve dấu Essence de menthe, biểu Lô-Tiền, 161 nhất trong cõi Đông dương, giá là mười lăm đồng (15 \$ 00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quèn lớn một ve hai cái (0 \$ 20) — mỗi ve lời 5, một trăm ve lời 5 đồng bạc.

Bán một hộp lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, uống làm. Bằng đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quèn thôi, làm giàu chẳng bao lâu!

Che không! HAY coi cho kỹ.—Kể từ ngày nay một trăm người nào gửi thư đến mà mua dấu trước, Hãng Annam Hô-vinh Côngty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo, xibông mặt xây thiệt, biểu ngựa một súng. (La Licorne), 161 nhất trong cõi Đông-Dương hay là một ve dấu thơm Essence poud.Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm để một lít các thứ dầu thơm fy), thý thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền uống làm:

Hãng Annam, Hô-vinh & Co, 146 bis Rue Lefebvre Saigon Kinh 66a.

Advertisement for ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX, featuring a bottle image and text: PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐAM THIỆT HIỆU LÀ ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX của ông LƯƠNG-Y GUILLIÉ. Từ năm trước năm nay thuốc ELIXIR có chế được của quan hoàng-y GAZAR lấy làm châu biểu trong những bệnh HUYẾT RA TÌNH KHIẾT. Những bệnh gồm: ĐAM, ĐAU GÁI, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ ĐÀ, BỆNH CHỐI NƯỚC, BỆNH KIẾT, BỆNH HO ĐÀ, BỆNH CỐ, QUÊ CHỨC NGỒAI ĐÀ, và bệnh có TRƯỜNG LẠI TRONG BỤNG.

Advertisement for M. F. MICHEL, CAFFORT Successor, 36 rue Catinat, SAIGON, featuring a decorative border and text: CÓ MỘT NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LAM XE MÁY TẠI THÀNH St-Étienne MÀ THỜI M. F. MICHEL, CAFFORT Successor, 36 rue Catinat, SAIGON.

Boisfres le Mage a. Mille savante dix ex. 1891

Saigon — Imp. de l'Union L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỬA